

U K Ł A D

S t i n n e s a z m a r k i z e m d e L u b e r s a c
z 4, IX. 1922.

Przekład

dokonany w dniu 6. IX. 1922.

U m o w a .

zawarta między Stinnes'em a Marquis'em de Lubersac.

Układ ten wygotowany w języku francuskim i niemieckim. Brzmienie tekstu jest następujące:

"Z okazji spotkania, które miało miejsce w dniu 14. sierpnia 1922 w Heimburgu, Niederheimbach nad Renem między p. Guy Jean' Marquis'em de Lubersac, prezydentem kooperatywy "Confédération générale des Coopératives de Réconstruction des Régions dévastées, a p. Stinnesem. P. Lubersac omawiał szczególne krytyczne położenie, w jakim się znajdują dziś bezdomni poszkodowani francuscy w zniszczonych prowincjach. Przytem zaznaczył, że skuteczna współpraca Niemiec przy odbudowie zniszczonych okolic wywrze łagodzący wpływ na stosunki francusko-niemieckie.

Pan Stinnes przyswoił sobie poglądy p. de Lubersac'a i ażeby zdokumentować swą chęć popierania odbudowy, p. Stinnes zawarł z p. de Lubersac'iem układ następującej treści:

1/ Pan Stinnes proponuje, a p. de Lubersac się zgadza, ażeby spółka akcyjna "Aktiengesellschaft für Hoch-und-Tiefbau" w Essen była pośredniczką przy wykonaniu świadczeń rzeczowych w myśl układu w Wiesbaden i Berlinie przewidzianych.

Pan Stinnes zaproponował spółkę akcyjną "Hoch und Tief", ponieważ towarzystwo te ma szczególne doświadczenie w dziale odbudowy i stoi w bezpośrednim związku z temi gałęziami przemysłu niemieckiego, które wchodzi w rachubę przy odbudowie.

2/ Spółka "Hoch und Tief" uprawniona jest z tytułu kosztów i pożytku doliczyć do ceny płaconej przez nią w Niemczech za dostarczone towary, nadwyżkę nieprzekraczającą 6% od sta.

Kwota tej nadwyżki wliczoną będzie w sumę, która wpisana zostanie na dobro Niemiec.

3/ W sumie tej, która wpisana zostanie na dobro Niemiec, mają się również mieścić wszelkie koszta rezultujące ze świadczeń, które spółka "Hoch und Tief" stypulować będzie pod kierownictwem "Drezdeńskiego Banku" z syndykatem bankowym celem finansowania tegoż układu.-Pan de Herbemont, prezydent kooperatywy "Union des Coopératives de Montmédy wszedł w porozumienie z bankiem drezdeńskim w chwili rozpoczęcia niniejszych układów.

4/ Spółka "Hoch und Tief" zastępowana będzie przez pełnomocników technicznych i to tak przy "Confédération" jakoteż przy "Unions des Coopératives d'arrondissement", a to po myśli ustawy z 12 lipca 1922. zastępstwa te przewidującej.

Syndykat konfederacji może się też dać zastępować w Niemczech.

5/ Materiały będą badane przez spółkę "Hoch und Tief" a konfederacja zastępowana będzie w Komisji badającej z prawem przyjmowania towarów lub odrzucania.

Badane w Niemczech towary i odebrane nie mogą być we Francji odrzucone.

6/ Spółką "Hoch und Tief" rozdzieli pod własną odpowiedzialnością zamówienia po myśli istniejących przepisów rządu niemieckiego.-Spółka "Hoch und Tief" zobowiązuje się przydzielać zamówienia firmom niemieckim wymienionym przez konfederację z zastrzeżeniem badania i odbioru punktu jakości i ceny.

Ze względu na nadzwyczajny zakres świadczeń zastrzega sobie spółka "Hoch und Tief" prawo jednoczenia się z innymi firmami niemieckimi, w dziale odbudowy szczególnie doświadczonymi, a to pod własną odpowiedzialnością.

7/ Pan Stinnes oświadcza, że do wzmózonej dostawy materiałów budowlanych jak cementy cegły i dachówek koniecznym jest zwolnienie pewnego pewnego procentu węgla miesięczne ze strony Niemiec Francji dostarczonego, a to w stosunku, który odpowiada zapotrzebowaniu węglarzy fabrykacji powyższych materiałów użytego. Rozdział tego węgla na różnorodne przedsiębiorstwa będzie rzeczą firmy Hugo Stinnes'a w porozumieniu z "reńsko-westfalskim syndykatem węglowym".

Pan Hugo Stinnes zobowiązuje się wspólnie z pomienionym syndykatem czuwać nad tem, ażeby zwolnione ilości węgla wyłącznie zostały użyte do wzmózenia wytworu świadczeń rzeczowych. Wspólna komisja ustali

cyfry zużytkowania węgla przy wytworze materiałów.

Pan de Lubersac oświadcza, że założeniem skutecznego urzeczywistnienia świadczeń rzeczowych jest to, ażeby cena niemieckich materiałów dowozowych do magazynów zniszczonych okolic, nie przekraczało w żadnym wypadku ceny odpowiednich materiałów dostarczanych przez rynek francuski, a to dlatego, ponieważ odszkodowanie wojenne francuskich poszkodowanych w tym sensie ustalono.

8/ O ile umowy zawarto na zasadzie stałych cen, obie strony zobowiązane są do wypełnienia tychże. O ile umówiono ceny zmienne, to konfederacja ma prawo odmówienia przyjęcia materiałów, jeżeli w chwili dostawy cena franco stacja przeznaczenia opustoszonych prowincji jest wyższą aniżeli cena odnośnych materiałów na rynku francuskim. Niemiecki dostawca ma jednakże prawo podjęcia się dostawy wedle ceny francuskiej.

O ile umowy zawarto na zasadzie cen stałych to konfederacja kładzie wagę na to, żeby ceny te opiewały na papierowe franki francuskie.

9/ Obie strony się zgadzają na to, że układ niniejszy ważny jest pod warunkiem tylko, że niemieckie dostawy towarów pod tytułem "dostawy rzeczowe" podlegać będą francuskiej taryfie cłowej minimalnej. Konfederacja zobowiązuje się na wypadek podwyższenia stopy cłowej - od umów zawartych przed tą podwyżką wziąć na debet swego konta spowodowaną przez to różnicę w cenie.

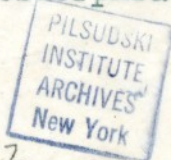
10/ Czas trwania niniejszego układu odpowiada terminom przewidzianym w układach w Wiesbaden i Berlinie, atoli muszą umowy zawarte po myśli dopieroco wzmiankowanych układów być wykonane na wypadek odpowiednio do ustalonych tamże warunków.

11/ Gdyby powstały trudności przy wykonaniu któregośkolwiek postanowienia tego układu, albo o ileby wykonanie stało się niemożliwe z powodu vis major, wówczas p. de Lubersac i p. Stinnes bezzwłocznie się zjedną, aby się porozumieć w kwestji podjęcia koniecznych zarządzeń.

12/ P. Stinnes i p. de Lubersac zobowiązują się układ niniejszy i wzajemne oświadczenia udzielić do wiadomości swoich rządów.

13/ Układem tym znosi się umowę zawartą w dniu 14 sierpnia 1922 w Heimbürgu, układ ten urośnie w moc prawną po zatwierdzeniu przez radę nadzorczą konfederacji kooperatyw.

Wydany w podwójnym wygotowaniu. Podpisany w Paryżu dnia 30 sierpnia



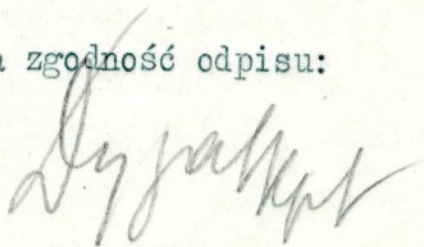
1922 przez Marquis'a de Lubersac i w Berlinie 4 września 1922 przez
p.Hugo Stinnes'a.

Czytano i aprobowano

M.de Lubersac m.p.

Hugo Stinnes m.p.

Za zgodność odpisu:

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'L. Lubersac', written in a cursive style.

288